

1. asta hi^{na} ma spræ^{lvn} xiⁿ hoeb^s so-
of: xrn so ska: (1)-of: ska: (2)
2. mans kamæ^o et esto blu^r ma gu: n bogi^t to
3. na: -of: na: (2) spræ^{so} ali: on mer na me^o
boe masi^r no
4. græ^{vs} es mu^r elok -of: l'estæx (1) weræk
5. vldæ^r ske^r p^r kre: gæ^{so} so baskæ^{malt} bru: æt
6. dæ^{skre} n wæ^r æ^{hæ} -of: skreⁿ wæ^r æ^{hæ} herⁱ
ma splæ^{ntæ} -of: gebruic kelyker: m -of: ma (2)
spræk hu: t -of: æ^{spælk} kæ hu: t in xæ^{na} virgæ
7. dæ man van tskæ^p legdæ xæn ty^r pæn af
8. in da fabriek is ni^{ks} to xiⁿ
9. kom hæ: ma hiⁿ s^o // kx^{nt} // hæ^{rs} //
10. b^o æ^s skæ^h v: s v: æ^{gæ} æ: xæ^{be} æ^r // pæ^{nt}
piⁿ s^o -gæ^o s^o -gæ: æ^{skæ} //
11. brenge^s t wæⁱ kæl^v xæ^r hæ^æ -hæ^s kæ^s
12. soeb^s boe hæ^{ns} væ: f dæ: læ: tæ^r wæ: n
æ: tæ^{dræ} v^g kæ
13. æ^{dræ} gæ^o mi^g boe næ^s stæ^k
14. i^g hæ^p sm hæ: gæ^æ æⁿ
15. vestæ^{lv}: væt wæ: æt ni^{me} væ^l -of: gæⁿ
(=veel) gæ^v: æt
16. i^g bæn ble: dæ^r boe hæ^æ ni^æ gæ^{gæ}: æⁿ
-of: ni^æ: gæ^{we}: æ^s bæn
17. i^g hæ^b æt ni^{gæ}: æⁿ xæ (1) -of: æ^y: æ^æ (2)
kamæ^o: æt
18. wæ: æ^{hæ} æt xæ^v: æⁿ - dæ: æ^{dv}: æ^{af} k^æ m
19. spræn - sprænæ^{wæ} f -of: sprænæ^{gæ} wæ: f -
sprænæ^{væ} s^æ l -of: sprænæ^{væ} s^æ l
20. klæ^r h - mu^{ts} - skæ: -of: skæ: (2) bænæ^t
(zuol) - verwaard n. b. - wæ^f (meer^{wæ}: æ^o) -
mæ^{bæ} p, meer^{wæ}: bæn - kæræⁿ n^æ l^æ (1) -of:
kæræⁿ n^æ l^æ (1) - mæ^{hæ} - mæ^{kæ} f^æ s, meer^{wæ}:
kæ^f f^æ s -of: kæ^f f^æ s - mæ^{pi}: æ^{pæ} l
21. dæ: æ^{had} æ^f -of: hæ: æ^l dæ^æ æⁿⁱ: æ^æ
wæ: æ^æ -of: wæ: æ^æ tæ^{væ} tæ
22. i^g æ^æ u^g hæ^æ æ^æ xæ: æ^{væ} // mæ^æ pæ: æ^æ (holdæ^{væ}) //

23. explant lyt vnyl a: ske^r: æ^{pæ} æ^æ b^{ræ}: hæ^æ
24. hæ^æ æ^æ le: æ^{væ} æ^{ns} æⁿ b^{ræ} æ^æ hæ^æ: gæ^æ (1) -of:
hæ^æ i^æ so le: æ^{væ} æ^{ns} gæ^æ b^{ræ}: tæ^æ gæ^{we}: æ^s (2)
25. gæ^æ mi^g tæ^{wæ} i^æ b^{ræ}: æ^æ stæ: æⁿ - b^{ræ}: æⁿ - b^{ræ}: tæ^æ
26. dæ^r standæ^æ bⁱ: æ^æ -of: standæ^æ bⁱ: æ^æ stæ: æⁿ dæ: æ^æ
ni^{me}: æ^æ
27. dæ: æ^æ man hæ^r: æ^æ le: æ^{væ} gæ^æ læ^g -of: læ^g (2)
mæ^æ gæ^æ: æⁿ hæ: æ^æ
28. dæⁿ dæ^r æ^æ væ^æ is ni^æ in dæⁿ hæ^æ mæ^æ l^æ: æ^{væ}
29. dæ^r skæ^æ l^æ hæ^æ æ^æ xæn boe dæ^æ mi: æ^æ tæ^æ næ^æ dæ^æ
hæ: æ^æ gæ^{we}: æ^s
30. i^g hæ^æ tæ^{væ} ni^æ k^v mæ^æ væ^æ æ^s i^g æ^æ: æ^æ tæ^æ bæn^æ
-of: i^g æ^æ: æ^æ tæ^æ bæn^æ
31. dæ^r bⁱ: æ^æ tæ^æ dæ^æ æ^æ gæ^æ: æⁿ læ^æ: æ^{væ} æ^æ mæ: æ^æ
32. æ^æ hæ^æ ni^æ wæ^æ kæ^æ gæ^æ: æⁿ hæ^æ pæ: æⁿ æⁿ hæ: æ^æ
33. stæ^æ æⁿ æⁿ s^æ stæ: æ^æ in dæ: æ^æ bæ^æ m
34. næ: æ^æ boe dæ^æ hæ^æ gæ^æ s^æ wæ: æ^æ ni^{me} gæ^æ æ^æ l^æ
35. hæ: læ^æ i^g hæ^æ bæl tæ^{wæ} i^æ kæ^æ v^æ b^æ æ^æ gæ^æ æ^æ pæ^æ
36. dæ: pæ: æ^æ is ni^æ æ: æ^æ dæ: æ^s n^æ æⁿ wæ: tæ^æ
hæ^æ: æⁿ in (2) -of: æⁿ wæ: tæ^æ hæ: æ^æ in (1)
37. æ^æ xæn æ^æ wæ^æ æ^æ n^æ tæ^æ fæ^æ l^æ
38. æ^æ: æ^æ tæ^æ æ^æ tæ^æ æ^æ gæ^æ l^æ -of: æⁿ æⁿ tæ^æ æⁿ
hæ^æ l^æ æⁿ v^æ dæ^æ: æⁿ
39. æ^æ æ^æ æ^æ: æ^æ ni^æ wæ: tæ^æ k^v mæ^æ -of: æ^æ æ^æ æ^æ ni^æ
wæ: tæ^æ b^{ræ} æ^æ
40. stæ^æ tæ^æ hæl^æ æⁿ -of: æ^æ hæ^æ l^æ æ^æ fæⁿ hæ^æ æ^æ
mæ^æ l^æ k^æ wæ: tæ^æ
41. dæ man mu^{ts} æⁿ væ^æ æ^æ bæ^æ kæ^æ æ^æ mæ^æ
42. in dæ skæ^æ l^æ æ^æ æ^æ is pæ: æ^æ kæ^æ: æ^s -
-of: æ^æ æ^æ æ^æ: æ^æ æ^æ
43. æ^æ mæ^æ fæ^æ l^æ van æⁿ æ^æ: æ^s æ^æ dæ^æ tæ^æ stæ^æ æ^æ
is
44. væ: æ^æ mu^{ts} dæ: æ^æ dæ^æ hæl^æ -of: hæl^æ æ^æ fæⁿ hæ^æ b^æ
in æ^æ: æ^æ dæ^æ mæ^æ hæl^æ -of: dæ^æ mæ^æ hæl^æ
45. hæ^æ l^æ dæ bⁱ æⁿ v^æ l^æ æ^æ // hæ: æ^æ (2) hæ^æ (1) //
46. væ^æ mæ^æ tæ^æ æⁿ væ^æ æ^æ væ^æ æ^æ væ^æ æ^æ
47. æ^æ spræ^æ væ^æ tæ^æ wæ^æ tæ^æ væ^æ æⁿ wæ^æ æ^æ

91. In de lumer i zot at brsta vanalemv. 2^o
92. ons ski^uter(1) - of: ons skoeter(2) mui^t
 hu^t ku^uns miko
93. zygens nu manon hu^t
94. i^h w^uit ni mu^uχter mui^t gv^un zy^uka^u
 of: mu^uχaem mui^t gv^un zy^uka^u(2)
95. ons ky^uls kelder is hu^t feer t^uer^u
96. i^h m^us vs^uble^ut de^uenks voer steteren
 to we^u:^udr
97. i^h mui^t i: 2^o star t^uer^u j^ur In de stal vy^u, 2^o
98. m^u by^u:^u was my^u:^u
99. de m^u, log bu^ure dy^u: 2^o ons gru: 2^o t^uer^u
100. de: b^u:^uter m^u, log is doen in zu^u:^u
 skichter(1) - of: skikoom(2) by^uh to be:
101. v^u zu^u:^u n^u de: 2^o poet ku^uns veels v^u
 i: 2^o n^u:^u - of: v^uer^u n^u:^u
102. d^u: 2^o is ni^uks fan haem to x^ugo - krek
103. 2^o ky^u, m nu: 2^o t^uer^u m^uny^u, t^uer^u to l^u: 2^o t^u
104. In t^u: l^u 2^o x^uns be^ugo da^u vy^u 2^o
 sp^u:^u w^u
105. de: 2^o d^u: 2^o d^u: v^u p^u d^u: w^u
106. to bu: m hee^u 2^o stoek fands by^uka^u
 x^ure: 2^o - of: af^uxy^u: 2^o
107. d^uz mui^d vs^u foe^u 2^o ons ku^u, m^u xi^u:^u
 of: k^u:^u 2^o
108. is fan l^u:^u v^u ku^u, m^u boe n^udi^uks b^u
 x^ult
109. de: d^u 2^o is fan by^u k^u:^u h^u:^u t^u x^ums^u k
110. an g^utraids v^u v^u:^u mui^t ku^uns ne: 2^o
111. i^h hoep he: gr^u: 2^o g^ure: 2^o t^uer^u m^u 2^o was
 g^uns g^uys x^u: 2^o
112. de b^u:^u w^u 2^o x^u dat n^uχ to di^u:^u 2^o is voer
 to b^u: 2^o
113. ba^u, k^u - i^g ba^u, k^u - d^u: 2^o ba^u, k^u - he: 2^o ba^u, k^u - ba^u, k^u
 he: 2^o - of: ba^u, k^uter - ve: 2^o ba^u, k^u - i^g ba^u, g^uda - d^u: 2^o
 ba^u, g^uda - he: 2^o ba^u, g^uda - ve: 2^o ba^u, g^uda - ve: 2^o
 hee^u 2^o g^uba^u, k^u
114. bi: 2^o - i^h bi: 2^o - d^u: 2^o bit - he: 2^o bit - ve: 2^o
 bi: 2^o - d^u: 2^o bit - x^u: 2^o bi: 2^o - i^h b^uu^u - i^h
 hoep x^ulo. j^u - b^uu^u 2^o x^u: 2^o
115. t^uer^u k^u:^u n^u m^u, t^uer^u f^u:^u n^u
116. d^uz ku^unt he: e^u:^u k^u:^u g^u v^uda m^uer^u k
117. 2^o h^uz g^ure: 2^o dat n^u an m^uχ - of: v^u m^uχ
 x^ual de^uks
118. de m^u:^u 2^o s^uz d^uer^u g^ulek k^u: 2^o
119. d^u: 2^o w^u:^u 2^o v^u:^u f^u p^u:^u 2^o
120. v^uder de: 2^o n^u, i^h l^ug^u v^u l^u l^u, i^h k^uls(1)
 of: i^h k^uls(2)
121. t^uer^u w^uter^u x^ual - of: g^u:^u s^uef^u 2^o k^u:^u k^u -
 t^uer^u g^ual
122. t^uer^u is n^uχ: 2^o v^u:^u - t^uer^u n^uχ m^u:^u 2^o d^uz^u
 x^ume: 2^o
123. m^ug^u:^u 2^o m^u:^u k^u 2^o b^uer^u d^u:^u 2^o v^uer^u van
 m^uz
124. da: 2^o by^u, m^u k^ual d^u:^u ni^u g^ume^u k^ul^u k^u - of: x^ual
 d^u:^u m^uχ^u l^u k^u:^u ku^uns was
125. p^ust^u:^u 2^o h^uz g^uys w^u:^u n^u
126. v^u:^u 2^o k^u:^u 2^o is af^u x^u b^u:^u 2^o n^u
127. de m^ul^u k^u sp^u:^u t^u a: 2^o t^unce: 2^o van de k^u:^u - of
 k^u:^u 2^o || meow. k^u:^u (1) - of: k^u:^u 2^o (2) ||
128. de k^uester leet x^uer de k^u:^u 2^o
129. de b^uer^u van de k^u:^u 2^o w^u g^ul p^ul^u j^u d^u:^u
 van t^uer^u w^u || b^uster^u v^u by^u g^ul
130. de t^uer^u:^u d^u:^u 2^o - of: p^ure: 2^o (ong^ust^uig) h^ums
 to b^u:^u 2^o || d^uys (= Nederlands, veroud.) gew^und. v^u l^u m^u ||
131. se^u b^uen haem b^unt en b^u v^u:^u g^ust^u 2^o (1) - of:
 g^u y^u:^u n^u en b^u v^u:^u g^u h^u:^u t^u (1) || t^uer^u:^u (inf.) - ho: 2^o
 (inf.) ||
132. de s^u:^u 2^o is 2^o w^u, doen - f^u v^u:^u
133. de s^u:^u (1) - of: de s^u:^u (2) li: 2^o di^u k
134. t^uer^u n^u y^u:^u w^uχ^u t^u l^u:^u (1) - of: t^uer^u l^u n^u k^u l^u:^u
 (1) - da: 2^o g^uχ n^uχ^u xi: 2^o n^u hoep
135. ni: 2^o w^u p^u:^u t^u w^u:^u 2^o n^u:^u - of: n^u:^u (1) en hi: 2^o l^u ni: 2^o v^u
 stat || n^u:^u k^uχ^u (= nieuwe schoenen) ||

136. du₇"n - iχ du₇"nōt - dze.^o du₇"dōt - he.^o
 dy₇"ōt - ve.^o du₇"nōt - dze.^o lōt du₇"dōt -
 xē: du₇"nōt. iχ d₁₇"ōt - of: iχ d₁₇"ōt - dze.^o
 d₁₇"ōt - he.^o d₁₇"ōt - of: he.^o d₁₇"ōt - ve.^o
 d₁₇"nōt - d₁₇"iχ d₁₇" - d₁₇"ōt ma₁₇ - d₁₇"ōt
 d₁₇" ma₁₇

137. dy: pō - du: p₁ma: nōt - of: du: p₁mē: nōt - of:
 du: p₁vnt - dō v₁ld₁ē.^o tō

138. d₁₇ō - hō d₁₇ō - hō d₁₇ō d₁₇ō - hō h₁₇ gō d₁₇ō
 139. bēnō - ig bēn - dze.^o bēn - he.^o bēn - ve.^o
 bēn - dze.^o bēn - xē: bēn - bēn - bēn -
 iχ hoep hō bēn

140. Locale Landnamen: d bundar - m ruy (4a 36).
 d hvt

141. Locale Waternamen: dō b₁ik - of: dō m₁ hō b₁ik - of:
 dō v₁ b₁ik - of: de Cijndria of Molenbeek -
 dō v₁: n (horn = bron).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is v₁: lō

De inwoners heten: v₁: l₁mē.^o v₁

Geen bynaam bekend.

Tantal inwoners op 31-12-47: 751.

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t₁oersp - v₁nd₁l (Bromdel) -
 k₁l₁nōkstr₁v.^ot (ouder) - of: k₁l₁n₁y: k₁str₁v.^ot (klein₁seukstraat) - dō k₁v₁sōm - of: dō k₁v₁sōm
 (Konsem) - dō k₁v₁sōlstr₁v.^ot - of: k₁v₁sōmstr₁v.^ot (Konsemstraat) - v₁b₁ōtē v₁t (Eeuwitstraat).

Er zijn geen lokale verschillen in het dialect, wel schijnen er en hele verschillen tussen
 de ouders en de jongere generaties, zo v₁: [skā:] - [kā:] (schuw, koe), ouder [skā.^u]
 [kā.^u] - [zy, kō] ouder [zy, kō] (zoeken). zie verder in de tekst.

A. B. N. wordt te Porlo niet gesproken, in een drietal gezinnen wordt Frans gebruikt,
 in enkele gemengde gezinnen klinkt Vlaams dialect, Waals en gebroken Frans door elkaar.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers, 1/10 zijn werklieden, die te Luik in
 de mijnen of fabrieken te werk gesteld zijn; enkele arbeiders hebben werk in de suikerfabriek
 bij het station Yeuk - Roost. Er is geen lokale nijverheid.

Zegslieden: 1. Maquet F₁l₁aire, 25 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft behalve zijn studiejaar
 steeds hier verbleven; V. van Vorse, M. van hier; spreekt haast altijd Porloos.

2. Weemaes Florent, 64 j.; hier geb.; gepension. brievenbesteller; heeft behalve 5 j. te Yeuk,
 steeds te Porlo gewoond; V. van Montenaken, M. van hier; spreekt altijd Porloos dialect.